

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY



MAGAZINE

JANVIER - JANUARY 2012
VOLUME 2 — NUMÉRO 1



DANS CE NUMÉRO :

- **Budget 2012** pages 4-5
- **Programmation Loisirs**
pages 7 à 11

Sommaire

SUMMARY

Actualités 4
 News 5

À ne pas oublier
 Don't forget 6

Environnement
 Environment 6

PROGRAMMATION LOISIRS HIVER 2012

Bibliothèque 7-8
 Politique d'inscription 9
 Culture 9-10
 Sport et plein air 11

Espaces verts 12

Polydium 12

Histoire
 et patrimoine 12

Activités, organismes...
 Some News 13

Calendrier des activités
 Activities Calendar... 14-15

Spectacles
 Shows 16

Photo de la couverture :
 © Compographe

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2012

Tirage : 19 000 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
 Ville de Châteauguay
 5, boulevard D'Youville
 Châteauguay (Québec) J6J 2P8
 communications@ville.chateauguay.qc.ca
 450.698.3004



Le Conseil municipal

Municipal Council



Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.



Barry Doyle
 District de La Noue (1)
 450.699.1984



Pierre Gloutnay
 District du Filgate (2)
 514.706.1582



Esther Salomon
 District de Robutel (3)
 450.844.0507



Guillaume Dumas
 District de Bumbrey (4)
 450.691.3177



Marcel Deschamps
 District de Salaberry (5)
 450.699.1120



Mike Gendron
 District de Lang (6)
 514.829.1986



Ginette Gendron
 District de Le Moyne (7)
 450.692.3302



Alain Côté
 District d'Youville (8)
 450.692.8877

www.ville.chateauguay.qc.ca



<http://www.facebook.com/chateauguay>



<http://twitter.com/chateauguay>

Calendrier du Conseil municipal

Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

Assemblée plénière publique
 19 h, avant la séance régulière
 Pas de période de questions, ni droit de parole.

Séance régulière du Conseil
 LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

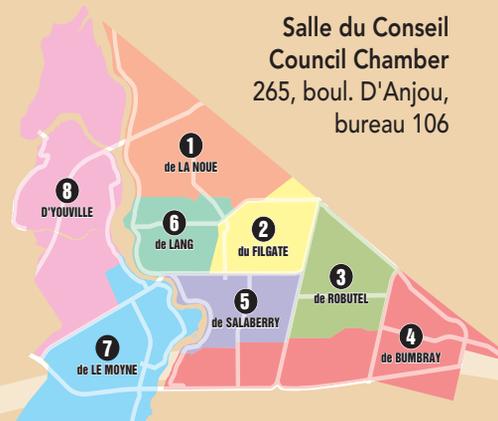
16 janvier 2012
 6 février 2012
 20 février 2012

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

Public Plenary Meeting
 7 p.m. – before a regular meeting
 No question period and no right to speak for the public.

Regular Town Council Meeting
 MONDAY – 7:30 p.m.

January 16, 2012
 February 6, 2012
 February 20, 2012



Salle du Conseil
 Council Chamber
 265, boul. D'Anjou,
 bureau 106

Le mot de la Mairesse

Bonne année!

En premier lieu, permettez-moi de vous offrir tous mes vœux de santé, de bonheur, de succès et de prospérité.

L'année qui débute promet déjà d'être riche en événements et en réalisations. Châteauguay est appelée à relever des défis importants, dont celui d'assumer son rôle de leader régional. L'arrivée de l'autoroute 30 nous apporte de très belles opportunités et c'est à nous de les saisir et de traduire en actions concrètes tous nos rêves et toutes nos aspirations.

Déjà, l'arrivée annoncée d'un géant dans le nouveau centre commercial de Châteauguay a alimenté bien des conversations lors des réunions de la période des Fêtes. Ce nouveau pôle économique sera créateur d'emplois et attirera une nouvelle clientèle dans notre belle ville.

Dans la foulée du Sommet Châteauguay 2020, le projet centre-ville prend son envol dans le secteur du boulevard Maple. À cette fin, l'ancien aréna Guy-Scott sera complètement réaménagé afin d'accueillir de nouvelles activités à caractère économique, social et culturel. Et de l'autre côté de la rue, nous amorcerons le déménagement du garage municipal.

Le développement de notre parc industriel, la sauvegarde et la mise en valeur de notre patrimoine bâti et naturel demeurent également au centre de nos priorités, tout comme la volonté de vous offrir un environnement sain et sécuritaire.

Oui, l'année 2012 promet d'être très bonne pour Châteauguay!

À toutes et à tous, bonne et heureuse année!



Nathalie Simon
Mairesse et citoyenne
de Châteauguay

A word from the Mayor

Happy New Year!

First, allow me to offer you my wishes for health, happiness, success and prosperity.

The year that has just started already promises to be rich in events and accomplishments. Châteauguay has been called upon to face significant challenges, including that of assuming its role as a regional leader. The arrival of highway 30 will provide us with fantastic opportunities and it is up to us to seize them and turn them into concrete actions to reach our dreams and aspirations.

Already, the announced arrival of a giant in the new Châteauguay shopping centre fed many conversations over the holiday season. This new economic pole will create jobs and attract a new clientele to our wonderful city.

In the wake of the Châteauguay 2020 Summit, the downtown project took flight in the Maple Boulevard sector. To that end, the old Guy-Scott arena will be completely redeveloped in order to host new activities of an economic, social and cultural nature. And, on the other side of the street, we will move forward with the relocation of the municipal garage.

The development of our industrial park and the safeguarding and development of our architectural and natural heritage also remain at the centre of our priorities, as well as the desire to provide you with a healthy and safe environment.

Yes, 2012 promises to be very good for Châteauguay!

To each and every one, happy New Year!

Nathalie Simon
Mayor and citizen of Châteauguay

HAUSSE DES TAXES DE 2 % À CHÂTEAUGUAY

Une hausse moyenne parmi les plus basses en Montérégie

La Ville de Châteauguay a réussi un coup de force en limitant sa hausse de taxes à 2 % en 2012, et ce, malgré les effets négatifs reliés au déficit actuariel du régime de retraite et la hausse de 1 % de la taxe de vente du Québec. Cette hausse de 2 % est inférieure à l'indice des prix à la consommation (IPC) qui avoisine 3 %.

La taxe foncière passe de 1,0349 \$ le 100 \$ d'évaluation à 1,0556 \$ le 100 \$ d'évaluation. Concrètement, le propriétaire d'une maison de valeur moyenne à Châteauguay (188 718 \$) assumera une hausse des taxes de 47,42 \$, soit une augmentation de 1,72 %, incluant les coûts reliés aux différents tarifs.

De leurs côtés, ces autres tarifs (eau potable, assainissement des eaux usées, déchets et recyclage) augmentent de 1,65 %.

Ce budget tient également compte de l'augmentation de l'ensemble des quote-parts (CMM¹, AMT², CITSO³, MRC⁴) que la municipalité de Châteauguay doit assumer chaque année.

Nouveaux immeubles

Selon le Rapport complémentaire de la Direction des finances, l'augmentation globale des revenus de 3 334 500 \$, représentant 4,4 % du budget, est principalement attribuable à la croissance de l'assiette fiscale due à la construction de nouveaux immeubles imposables, particulièrement dans le secteur résidentiel.

Les taux des taxes ainsi que la tarification des services municipaux ont tous été indexés de 2 %, à l'exception des tarifs applicables à l'enlèvement des ordures ménagères et à la cueillette des matières recyclables.

En résumé, l'indexation des taux de taxes et des tarifications d'eau et d'assainissement des eaux, le rajustement des tarifs d'ordures et de recyclage, ainsi que la projection de croissance de l'assiette fiscale, procureront tout près de 2,2 M\$ de nouveaux revenus en 2012.

Une gestion serrée

Pour Mme Simon, l'adoption de ce budget constitue un remarquable exercice de gestion serrée des finances publiques. « Malgré les nombreux impondérables, nous avons réussi à maintenir un taux de taxation responsable qui respecte la capacité de payer des citoyens », indique Mme Simon.



La mairesse de Châteauguay fait remarquer que ce budget tient compte du déficit actuariel et de la hausse des coûts incompréhensibles tels les hausses de l'électricité et de l'essence et de la hausse de 1 % de la taxe de vente du Québec (TVQ). « À elle seule, l'augmentation de la TVQ se traduit par une hausse allant de 200 000 \$ à 250 000 \$ de nos dépenses courantes », souligne Mme Simon.

Centre commercial

La mairesse de Châteauguay rappelle que de bien beaux projets créateurs d'emplois et qui auront un impact sur la richesse foncière s'en viennent à Châteauguay. « Un nouveau centre commercial fera son apparition en bordure de l'autoroute 30 et le garage municipal déménagera dans le parc industriel, libérant du même coup des terrains très intéressants tant pour les investisseurs que pour notre projet de développement du centre-ville », de conclure Mme Simon.

VALEUR MOYENNE D'UNE MAISON UNIFAMILIALE POUR LA TAXATION 2012

Simulation de l'augmentation des taxes sur la valeur moyenne d'un immeuble, résidentiel unifamilial	
Valeur 2011 188 700 \$	Valeur 2012 (dépôt de rôle) 188 700 \$
Taxes 2011 (taux à 1.0349/100 \$) plus la tarification 2 753 \$	Taxes 2012 (taux à 1.0556/100 \$) plus la tarification 2 800 \$
Variation	
Entre 2010 et 2011 53 \$ 1,9 %	Entre 2011 et 2012 47 \$ 1,7 %

¹ Communauté métropolitaine de Montréal

² Agence métropolitaine de transport

³ Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest

⁴ Municipalité régionale de comté

News

INCREASE BY 2 %
IN CHÂTEAUGUAY

An average increase amongst the lowest in the Montérégie

The City of Châteauguay has limited the increase in taxes to 2% in 2012, notwithstanding the negative effects of the actuarial deficit in the pension plan and the 1% increase in the Québec sales tax. This increase of 2% is lower than the consumer price index that is nearly 3%.

Property tax will rise from \$1.0349 to \$1.0556 per \$100 of evaluation. The owner of a home with an average value (\$188,718) will see an increase of \$47.42, or 1.72%, including costs related to the various tariffs.

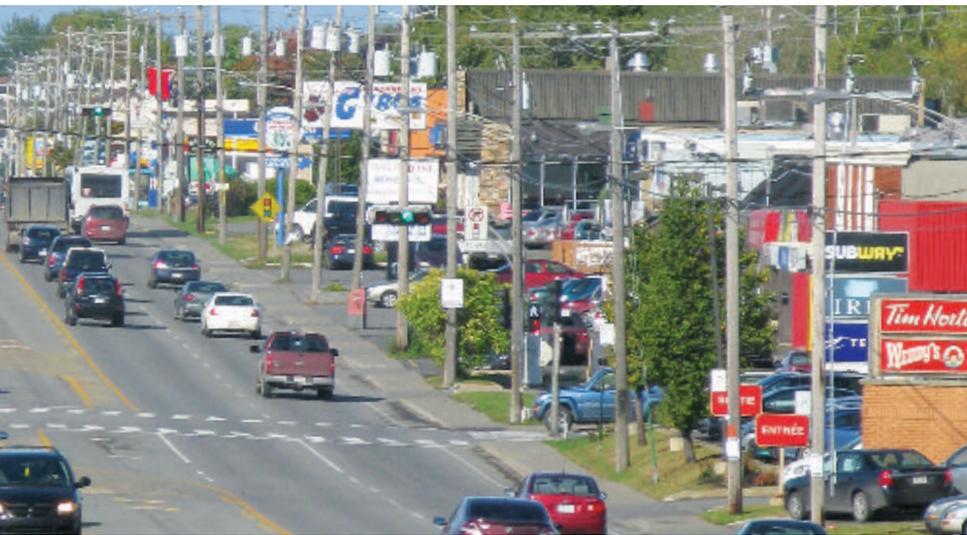
As for the other tariffs (drinking water, sewage treatment, garbage and recycling collection) they will increase by 1.65%.

Tight management

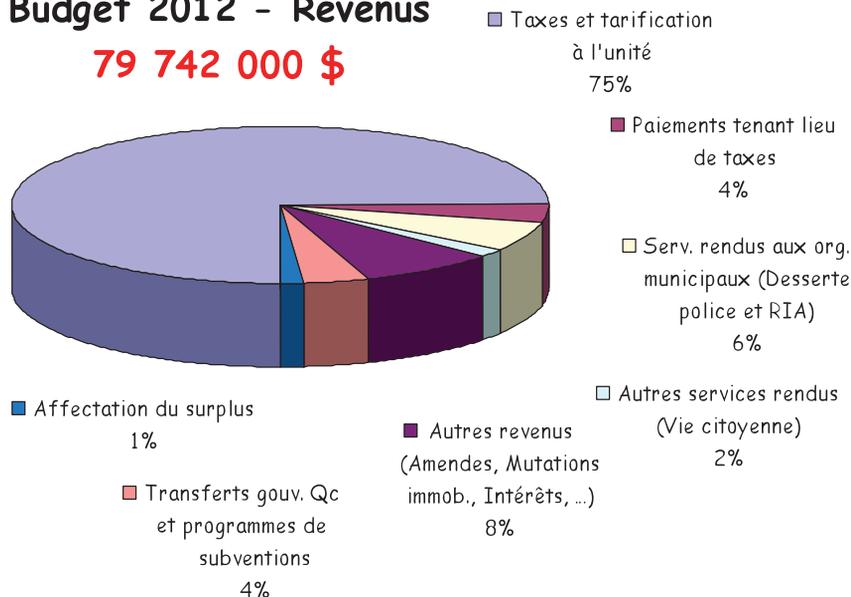
This budget takes into consideration the actuarial deficit and unavoidable costs such as electricity and gasoline as well as a 1% increase in the Québec sales tax.

Terrific job creation projects that will impact property values are coming to Châteauguay. "A new shopping centre will appear alongside highway 30 and the municipal garage will move to the industrial park, freeing up land that is very interesting to investors as well as for our down town development project", concluded Mrs Simon.

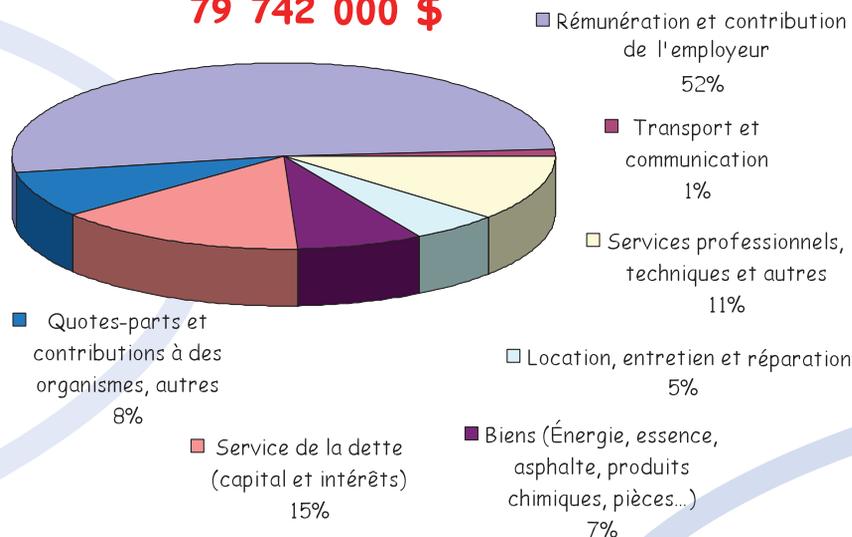
Châteauguay



Ville de Châteauguay Budget 2012 - Revenus 79 742 000 \$



Ville de Châteauguay Budget 2012 - Charges par objet 79 742 000 \$



À ne pas oublier Don't forget

L'enlèvement de la neige : sécurité avant tout!

La collaboration des citoyens

Afin de favoriser la bonne marche des travaux de déneigement, il est impératif que les citoyens respectent les consignes émises par les autorités. Aussi, est-il important de respecter les interdictions de stationnement. Rappelons qu'il est interdit de stationner dans les rues de la ville entre 1 h et 7 h. On demande également aux citoyens de ne pas pousser «leur neige» sur la rue ou sur l'emprise de la rue. Le non-respect de ces règles entrave sérieusement le travail des employés de la ville et entraîne des délais dont toute la population fait les frais. De plus, les contrevenants seront mis à l'amende.

Pour toute question concernant le déneigement dans votre secteur ou pour tout problème, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel des travaux publics au 450.698.3150 ou à **consulter la nouvelle section Info-neige du site web municipal** au www.ville.chateauguay.qc.ca/deneigement

Snow removal: safety first!

The cooperation of residents

In order to make this big job easier, it is imperative that residents respect the directives issued by the authorities. It is important to respect the parking restrictions. Remember that it is prohibited to park on city streets between 1 and 7 a.m. Residents are asked to not push "their snow" onto the streets or roadside. Not respecting these rules seriously impedes the work of the municipal employees and can result in delays for the public and increased costs. Moreover, those who disobey are can be fined.

For any question concerning snow removal in your area or for any problem, do not hesitate to contact the public works personnel at 450.698.3150 or **consult the new InfoSnow section of the municipal Web site** at www.ville.chateauguay.qc.ca/en/snow.

À NE PAS FAIRE

- Stationnement dans la rue
- Ordures ménagères dans la rue
- Déblaiement de la neige dans la rue
- Déblaiement de la neige chez le voisin

WHAT NOT TO DO

- Parking in the street
- Household garbage in the street
- Clearing snow onto the street
- Clearing snow onto the neighbours's property

Période de veille pour l'équipe du comité municipal de la sécurité civile

Les citoyens de Châteauguay peuvent consulter le site internet de la firme Hydro-Météo www.hydrometeo.com afin de se renseigner sur la rivière Châteauguay et l'évolution de la situation (glace, crue, etc.). L'on peut également appeler, jour et nuit, le numéro de téléphone **450.698.3333**. Hydro-Météo tient à jour les informations du message téléphonique disponible aux citoyens. Ce numéro de téléphone peut recevoir cinq appels à la fois mais ne peut enregistrer les messages de l'extérieur.

Increase Surveillance Period by the Municipality's Civil Protection Committee

Châteauguay residents can consult www.hydrometeo.com, the Hydro-Météo web site, for information on the river and any developments in the situation (ice, rising water, etc.). You can also call **450.698.3333** night or day. Hydro-Météo updates the information provided to residents through the telephone message. This telephone number can receive five calls at once, however, it cannot record incoming calls.

Environnement Environment

COLLECTE SPÉCIALE

Surplus de carton

le lundi 9 janvier 2012

Il suffit simplement de déposer vos surplus de carton près de votre bac (60 cm – 2 pieds) avant 7 h le matin de la collecte spéciale.

Ne pas les attacher ni les ficeler.
Ne pas mettre sur le bac de recyclage.

Special Cardboard Collection

Monday, January 9, 2012

Simply put your surplus cardboard near your recycling bin (60 cm – 2 feet) at the side of the road before 7 a.m. the morning of the special collection.

Do not tie the cardboard together.
Do not put it on the recycling bin.



Sapins de Noël

Les sapins ne seront ramassés qu'à partir des collectes des **jeudi et vendredi 19 et 20 janvier 2012**, mais on peut les apporter à l'écocentre.

Christmas Trees

Christmas trees will not be picked up before the **Thursday and Friday, January 19 and 20, 2012** garbage pickups, but they can be brought to the ecocentre.

Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay — 450.699.9401

HORAIRE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h

Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30

Samedi de 8 h à 18 h

Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible à l'écocentre, dans les édifices municipaux, ainsi que sur le site Web de la municipalité, en format pdf, au www.ville.chateauguay.qc.ca

SCHEDULE

From Monday to Wednesday
from 7 a.m. to 7 p.m.

Thursday and Friday from 7 a.m. to 8:30 p.m.

Saturday from 8 a.m. to 6 p.m.

Sunday from 10 a.m. to 4 p.m.

An information folder is available in the EcoCentre, the municipal buildings, as well as on the municipality's Web site, in pdf format, at www.ville.chateauguay.qc.ca



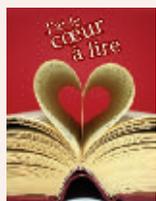
Bibliothèque municipale

Municipal Library

ACTIVITÉS, COURS ET ATELIERS

INSCRIPTION À COMPTER DU LUNDI 9 JANVIER

LA CARTE DE MEMBRE DE LA BIBLIOTHÈQUE EST OBLIGATOIRE
POUR L'INSCRIPTION AUX ACTIVITÉS.



DU 12 AU 18 FÉVRIER 2012

Semaine de la littérature

La MRC de Roussillon présente la 5^e édition de la *Semaine de la littérature*. Plusieurs activités seront présentées à travers le réseau des bibliothèques municipales de la MRC afin de promouvoir le plaisir de la lecture.

LANCEMENT MERCREDI 1^{ER} FÉVRIER – 19 h

Rencontre d'auteur avec Bryan Perro



Pour tous – Gratuit

Auteur des populaires séries *Amos Daragon* et *Wariwulf*, Bryan Perro sera de passage à Châteauguay pour le lancement des activités de la Semaine de la littérature, dont il est le porte-parole officiel. Vous aurez la chance de lui poser des questions et de faire dédicacer vos livres. Bryan Perro partagera aussi avec vous ses coups de cœur littéraires.

DIMANCHE 12 FÉVRIER – 10 h

RENCONTRE D'AUTEUR

Louise Tremblay-D'Essiambre



Pour tous – 5 \$ carte de membre obligatoire

Louise Tremblay-D'Essiambre connaît un immense succès auprès des lecteurs québécois. Ses séries *Les années du silence*, *Les sœurs Deblois* et *Mémoires d'un quartier* se sont vendues à plusieurs milliers d'exemplaires et sont très populaires en bibliothèque. Chaque nouveau tome de ses séries est attendu avec impatience par ses lecteurs. Venez rencontrer cette grande dame de la littérature québécoise. Elle partagera avec vous sa passion pour l'écriture et la peinture. Saviez-vous que c'est l'auteure elle-même qui peint les illustrations des pages couvertures de ses livres?

DIMANCHE 12 FÉVRIER – 11 h

HEURE DU CONTE

Rosette la mouffette cherche un ami

Détails dans la section *Activités jeunesse*.

26 FÉVRIER AU 11 MARS 2012

6^e édition **QUINZAINE**

Littér'art

Dimanche 26 février – 13 h

Rencontre d'auteur avec Anne Robillard

Pour tous – Gratuit

(billets disponibles à la Bibliothèque municipale sur présentation de la carte de membre de la bibliothèque)

Au Pavillon de l'île, 480, boul. D'Youville

Pendant tout un après-midi, venez vous immerger dans le monde imaginaire d'Anne Robillard! Dans un décor féérique, les personnages de



ses populaires séries *Les chevaliers d'Émeraude*, *Les héritiers d'Enkidiev*, *A.N.G.E.* et *Les ailes d'Alexanne* prendront vie le temps de quelques prouesses. Une occasion unique pour rencontrer vos personnages favoris et leur auteure! Anne Robillard répondra à vos questions et dédicacera vos livres. Un événement à ne pas manquer!



ACTIVITÉS JEUNESSE

Dimanche 12 février – 11 h

Heure du conte *Semaine de la littérature*

Rosette la mouffette cherche un ami

Pour les 2 à 7 ans

Coût : 5 \$ carte de membre obligatoire

Rosette la mouffette ne peut pas se faire d'amis, à cause de... ouache! Vous savez quoi! Tristounette, elle décide de se prendre en main et de partir à la recherche d'amitié. En chemin, elle rencontre d'autres animaux qui, comme elle, peinent à se faire des amis. Ils deviendront les meilleurs amis du monde.



Mercredi 21 mars – 10 h 30

Heure du conte

La cabane à jardin

Pour les 2 à 7 ans

Coût : 5 \$ carte de membre obligatoire

Monsieur Simon travaille matins et soirs dans son jardin. Il adooooore les fleurs! Mais Mimi la souris a trouvé une nouvelle maison : la cabane à jardin de monsieur Simon. Mimi est une souris taquine et espiègle qui adore jouer des tours et manger des fleurs... Monsieur Simon va-t-il la chasser ou en faire une amie?



Samedi 7 avril – 11 h

Heure du conte

Lapidoux et son jardin

Pour les 2 à 7 ans

Coût : 5 \$ carte de membre obligatoire

Le vilain farceur Zébulon veut faire disparaître toutes les fleurs, les fruits et les légumes de la planète Terre! Qu'allons-nous faire des beaux jardins, des fruits et légumes si bons pour la santé et les papilles gustatives? Lapidoux, un lapin doux-doux-doux, se charge de contrer le pollueur Zébulon et entreprend avec les enfants de construire un grand jardin. Mais, hélas! Ce n'est pas chose facile!



INSCRIPTION À COMPTER DU LUNDI 9 JANVIER

LA CARTE DE MEMBRE DE LA BIBLIOTHÈQUE EST OBLIGATOIRE

ATELIERS - INFORMATIQUE

INITIATION À L'ORDINATEUR

Découvrez ce qu'est un ordinateur : ses composantes, le clavier, la souris, le système d'exploitation, les logiciels, etc.

Il est fortement recommandé de suivre cette formation avant de s'inscrire aux autres cours d'informatique.

Dimanche 29 janvier – de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$

INITIATION À INTERNET (VOLET RECHERCHE)

Techniques de base vous permettant d'accéder et d'explorer cette autoroute de l'information avec les installations disponibles à la bibliothèque ou à la maison.

Préalable recommandé : « Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.

Dimanche 5 février – de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$

INITIATION AU COURRIEL

Comment créer une adresse de courriel, envoyer/recevoir des courriels, créer un carnet de contacts, joindre des fichiers ou des photos, etc.

Préalable recommandé : « Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.

Dimanche 19 février – de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$



COMPUTER WORKSHOPS

INTRODUCTION TO COMPUTERS

This course is intended for beginners and is designed to demystify the computer: its components, the keyboard, mouse, operating system, programs, vocabulary, etc.

It is strongly recommended that you complete this course before registering for other computer courses

Thursday, April 12 – 1 to 5 p.m.

Cost: \$10

INTRODUCTION TO THE INTERNET

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques that will enable them to gain access to and explore the information highway with the equipment available at the library or at home.

Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.

Thursday, April 19 – 1 to 5 p.m.

Cost: \$10

INTRODUCTION TO E-MAIL

This course will introduce you to electronic mail (e-mail). You will learn how to create an e-mail address, send/receive e-mail, create a contact list, attach files or photos, etc.

Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.

Thursday, April 26 – 1 to 5 p.m.

Cost: \$10

COLLECTIONS AUDIOVISUELLES

DVD – documentaires adultes et jeunesse

Plus de 800 titres sont offerts en location sur une variété de sujets : actualité, environnement, espace, sciences, histoire, arts, animaux, biographies, destinations voyages, etc. Consultez le catalogue en ligne.

CD – musique pour adultes et jeunes

La collection compte plus de 2000 disques adultes et jeunesse, dont les plus récentes nouveautés. Un nouveau système de classification par genre musical facilitera vos découvertes musicales. Des postes d'écoute sont disponibles sur place.

Adultes – maximum de 5 documents audiovisuels
– **2 \$** pour 3 semaines

Jeunes – maximum de 1 document audiovisuel
– **Gratuit** pour 3 semaines

PENSEZ-Y! UNE NAISSANCE, UN LIVRE

Offrez à votre bébé un cadeau des plus précieux : le goût des livres et de la lecture! Dès sa naissance, offrez à votre enfant un abonnement à sa bibliothèque. Un cadeau qui embellira toute sa vie!



THINK ABOUT IT! ONE BIRTH, ONE BOOK

Give your baby the most precious gift: a love of books and reading! For the very young, reading is a magic moment, filled with a reassuring voice that tells marvellous stories and opens the door to the imagination... Starting at birth, give your child a membership to the library. A gift that will enhance their entire life!



Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

FERMÉE LES 1^{ER} ET 2 JANVIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

biblio en ligne

Catalogue de la bibliothèque en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Nouveau!

Accédez à votre dossier d'utilisateur en ligne pour :
– consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
– effectuer vos réservations;
– accéder à des bases de données;
– consulter la liste des nouveautés.

Demandez votre NIP et profitez des nouveaux services en ligne!

Schedule

CLOSED ON JANUARY 1 AND 2

Monday	12 to 9 p.m.
Tuesday & Wednesday	9 a.m. to 9 p.m.
Thursday	9 a.m. to 8 p.m.
Friday	9 a.m. to 5 p.m.
Saturday & Sunday	12 to 5 p.m.

New! Access your user file online to:

- consult a list of your loans and renew them;
- make a reservation;
- access the databases (Repère, EBSCO, Eurêka);
- consult a list of new titles.

Ask for your PIN and take advantage of the online services!



Centre culturel Vanier

15, boulevard Maple • 450.698.3100
loisirs@ville.chateauguay.qc.ca

PROGRAMMATION CULTURELLE ET SPORTIVE

Inscription à compter du samedi 7 janvier

HEURES D'OUVERTURE

Galerie La Seigneurie et Service à la clientèle
À compter du 3 janvier 2012

Lundi au mercredi	12 h à 18 h
Jeudi et vendredi	12 h à 21 h
Samedi	10 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

Le Centre culturel Vanier et les Loisirs seront fermés les 1^{er} et 2 janvier 2012 pour la période des fêtes.

Abréviations dans le texte :

R (résident), NR (non-résident) PLR (résident avec Passeport-loisir), PLNR (non-résident avec Passeport-loisir), SPL (Sans passeport-loisir).



POLITIQUE D'INSCRIPTION POUR LES ACTIVITÉS

INSCRIPTION

RÉSIDENTS :

7 au 14 janvier 2012

NON-RÉSIDENTS :

10 au 14 janvier 2012

Vous devez obligatoirement avoir un Passeport-loisir en règle.

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription. La TPS et la TVQ sont applicables aux activités où la majorité des participants seront âgés de 14 ans et plus, mais sont incluses dans les prix affichés.

En personne

Service à la clientèle du Centre culturel Vanier
15, boul. Maple à Châteauguay

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription : comptant, par carte de débit ou crédit, par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Aucun chèque postdaté ne sera accepté.

En ligne

www.ville.chateauguay.qc.ca, cliquez sur **Inscription**. Le paiement peut être fait par carte de crédit VISA, MASTERCARD, ou accès D Internet.

Remboursement

La politique de remboursement est disponible sur le site Internet et au Centre culturel Vanier.

PASSEPORT-LOISIR

Émission ou renouvellement

Vous devez obligatoirement vous présenter au comptoir des loisirs du Centre Culturel Vanier avec preuves de résidence pour **chaque** passeport demandé, soit **chacun** des membres de la famille, incluant les enfants.

Preuves de résidence acceptées (nom et adresse sur un même document) :

– **pour les adultes** : permis de conduire, facture récente ou compte de taxes de l'année en cours,

– **pour les enfants** : bulletin scolaire de l'année en cours, carte d'identification d'un centre hospitalier ou certificat de naissance.

Coût du Passeport-loisir :

Résidents (durée de 3 ans)

6 \$ par personne

10 \$ pour la famille (passeport émis pour chaque personne)

Non-résidents (durée d'un an, à partir de l'acquisition)

60 \$ par personne



Repérez ce sigle pour découvrir nos nouveaux cours ou ateliers.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX
450.698.3102

division.culture@ville.chateauguay.qc.ca

COURS ET ATELIERS CULTURELS

NOTE. Relâche pour certains cours durant la semaine de relâche, du 5 au 9 mars

ATELIER CHOCOLATÉ PARENT-ENFANT



Venez préparer votre chocolat de Pâque! Activité de famille décontractée et amusante. En compagnie de vos enfants, devenez maître chocolatier sous les conseils d'une vraie passionnée du chocolat. Repartez à la maison avec du chocolat signés de vos noms (entre 500 et 700 grammes)!

– Formateur : **Trucs et Truffes Chocolaterie**

– Enfant et adulte (l'inscription de l'adulte présent lors de l'activité est obligatoire)

– **Samedi 31 mars**, de 14 h à 16 h

– Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

– 50 \$ PLR/couple et 17 \$ enfant supplémentaire
60 \$ PLNR/couple et 19 \$ enfant supplémentaire



ABC DU MAQUILLAGE +

Du nouveau pour les adolescentes. Une série de quatre ateliers touchant les trucs et tendances de maquillage, le soin de la peau, les ongles et l'épilation. Ces ateliers donnés par une esthéticienne de formation possédant plus de 30 ans d'expérience seront présentés sous forme de démonstrations, de discussions et de pratique.

– Formatrice : **Claire Hatin**

– 14 à 17 ans

– Mardi de 18 h 30 à 20 h 30

– 4 semaines **du 7 au 28 février**

– Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

– 70 \$ PLR / 85 \$ PLNR (Apporter un cahier de note, un crayon et un miroir)

BRODERIE JAPONAISE

Art typiquement japonais, la broderie est facile d'exécution et ne requiert aucun préalable. Avec un fil spécial enfilé dans un poinçon, vous apprendrez les rudiments de cet art asiatique tout en brodant des motifs variés sur une toile préimprimée.

– Formatrice : **Denise Richard**

– 16 ans et plus

– Groupe 1, mercredi de 13 h 30 à 16 h 30

– Groupe 2, mercredi de 19 h à 22 h

– 10 semaines **du 1^{er} février au 11 avril**

– Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

– 135 \$ PLR / 160 \$ PLNR (au début, prévoir environ 60 \$ pour l'achat de matériel)

COURS ET ATELIERS CULTURELS



CALLIGRAPHIE LATINE

Découvrez l'art de la belle écriture à travers la Chancellerie, un alphabet de la Renaissance. Dans ce cours, l'accent sera mis sur : minuscules, majuscules, ponctuation et chiffres. Leçons sur les plumes, les encres, les papiers. Sans oublier la mise en page et la couleur! Des petits exercices permettront d'appliquer les notions apprises. Vous êtes déjà initiés? Vous pourrez calligraphier l'écriture de votre choix.

- Formateur : **Réal Colletterte**
- 16 ans et plus
- Mercredi de 19 h à 21 h 30
- 8 semaines **du 1^{er} février au 28 mars**
- Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
- 145 \$ PLR / 170 \$ PLNR (au premier cours, prévoir environ 40 \$ pour l'achat de matériel)

ESPAGNOL

Initiation, intermédiaire et conversation

Ces cours offrent un aperçu général de la langue et de la culture hispanophone selon votre niveau d'apprentissage.

- 16 ans et plus
- Formatrice : **Claire Blanchet** de 13 h à 16 h
 - conversation (2^e partie), le mercredi
 - intermédiaire (2^e partie), le jeudi
- Formateur : **Juan Carlos Pérez** de 19 h à 22 h
 - initiation (2^e partie), le mardi
 - conversation (2^e partie), le jeudi
- 12 semaines **du 24 janvier au 19 avril**
- École Modèle, 1, carré Richard
- 180 \$ PLR / 200 \$ PLNR



GARDIENS AVERTIS

Tu aimerais développer ton assurance, tes connaissances et tes aptitudes pour garder des enfants! Inscris-toi et tu recevras une attestation de la Croix-Rouge canadienne après avoir réussi un examen. Le coût du manuel est inclus.

Pour information, sur le contenu du cours, vous pouvez contacter **Émilie Hegedus, formatrice**, au 514.619.9212. Le participant :

- doit apporter une poupée ou un toutou (dimension d'un véritable poupon)
- apporter son lunch froid (repas sur place obligatoire)
- doit être âgé entre 11 ans (le jour de la formation) et 17 ans
- **Samedi 25 février de 9 h à 17 h**
- Aucune inscription sur place le jour de la formation
- École Modèle, 1, carré Richard
- 55 \$ PLR / 70 \$ PLNR

INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN

Le formateur, **Serge Leduc**, est un sommelier comptant 16 ans d'expérience en formation auprès des adultes. Il est chroniqueur du vin au journal *Le Reflet du Roussillon*. Il partagera avec plaisir tout son amour du vin lors de ces soirées d'initiation. Afin de mettre en pratique ce que vous apprendrez, chacune des rencontres sera suivi d'une dégustation de trois vins.

À la fin du cours, vous connaîtrez les bases de la dégustation; vous pourrez survoler les principales régions viticoles françaises et italiennes, classer les niveaux d'appellation des vins de France et d'Italie et comprendrez les principes des accords mets vins.

- 18 ans et plus
- Lundi de 19 h à 21 h 30
- 4 semaines **du 12 mars au 2 avril**
- Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
 - 75 \$ PLR / 85 \$ PLNR



PHOTOGRAPHIE



Ce cours s'adresse aux débutants, mordus de la photo, qui découvrent cette passion et qui veulent en tirer le maximum. Vous apprendrez à connaître et comprendre votre appareil photo, et ce, avec la facilité souhaitée. De plus, nous toucherons différentes techniques de prise de photos et vous apprendrez plusieurs petits trucs. À la fin de ce cours, vous passerez du statut *débutant* au statut *avancé*.

Pour information sur le contenu du cours, vous pouvez contacter **Nicole Delsemme, formatrice**, au 450.691.4782

- 16 ans et plus
- Posséder un appareil reflex, hybride ou bridge
- Mardi de 19 h 30 à 21 h 30
- 4 semaines **du 24 janvier au 14 février**
- Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
- 100 \$ PLR / 125 \$ PLNR



SECOURISME D'URGENCE - RCR/DEA NIVEAU C

Ce cours permet d'apprendre des techniques de secourisme et de réanimation cardiorespiratoire (RCR) avec défibrillateur externe automatisé (DEA). La formation porte sur l'étouffement, les urgences cardiovasculaires (avec crise cardiaque), les urgences respiratoires (asthme, allergie) et la prévention de la transmission des maladies. Avec le RCR/DEA niveau C, vous aborderez les techniques pour le bébé, l'enfant et l'adulte. Suite à la réussite de l'examen, vous recevrez une attestation de la Croix-Rouge Canadienne, valide pour 3 ans.

Pour information sur le contenu du cours, vous pouvez contacter **Émilie Hegedus, formatrice**, au 514.619.9212

- 16 ans et plus
- **Samedi 18 février de 8 h 30 à 17 h 30**
- École Modèle, 1, carré Richard
- 90 \$ PLR / 115 \$ PLNR



THÉÂTRE

Ce cours s'adresse aux débutants ainsi qu'aux intermédiaires. Tout au long de la session, de nombreuses notions théâtrales seront abordées : l'improvisation, la diction, l'approfondissement d'un personnage, le mime, la corporalité, l'expression et la mise en scène. À la fin de ce parcours, les groupes seront invités à présenter, devant parents et amis, un exercice public faisant le survol de ce qui a été vu durant la session.

- Formatrice : **Marie Eve Morency**
- Adolescent / adulte
- Groupe 1, 13 à 17 ans, lundi 17 h à 18 h 30
- Groupe 2, 18 ans et plus, lundi de 18 h 30 à 20 h
- 12 semaines **du 23 janvier au 16 avril**
- Exercice public, dimanche 22 avril (salle Jean-Pierre-Houde)
- École Modèle, 1, carré Richard
- 160 \$ PLR / 180 \$ PLNR (au début, prévoir environ 60 \$ pour l'achat de matériel)

CONFÉRENCES FINANCIÈRES



Ces conférences vous aideront à mieux comprendre des sujets qui peuvent parfois paraître rébarbatifs et ce, **sans aucune vente de produits financiers**.

- Conférencier : **Martin Dupras**, a.s.a, Pl.Fin., D.Fisc.
- Salles Desjardins du Pavillon de l'île, 480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard
- 27 \$ / 25 \$ avec Passeport-loisir

Billetterie du Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
Internet www.ville.chateauguay.qc.ca (frais de 2,50 \$ par/billet)

LES PLACEMENTS

Jeudi 5 avril de 19 h à 20 h 30

Actions, obligations, fonds communs de placements, fonds de travailleurs, tolérance au risque, horizon de placements, volatilité des marchés... Tant d'options disponibles, comment faire pour se constituer le portefeuille idéal et tirer le meilleur parti des véhicules fiscaux disponibles? Des pistes de solutions seront proposées.

LA RETRAITE

Jeudi 19 avril de 19 h à 20 h 30

Qu'elle survienne dans 15 ans ou que ce soit déjà votre réalité, la retraite se planifie et s'organise. Partage des revenus de pension, Régie des rentes à 60, 65 ou 70 ans, REER ou CELI, FERR ou rente viagère... Des questions auxquelles des réponses structurées seront proposées.



Sport et plein air

ACTIVITÉS AVEC INSCRIPTION

GOLF

Le choix d'une ou deux sessions de cours de golf, offert aux 16 ans et plus.

- **Niveau débutant :** qui n'a jamais joué au golf ou qui a de la difficulté.
- **Niveau intermédiaire 1 :** 100 coups et plus ou plus de 30 d'handicap.
- **Niveau intermédiaire 2 :** moins de 100 coups ou moins de 30 d'handicap.

Session 1 : 18 janvier au 22 février
 Débutant / Intermédiaire 1 / Intermédiaire 2
 Mercredi de 19 h à 20 h 15

Session 2 : 5 mars au 11 avril
 Débutant : lundi de 18 h 45 à 20 h
 Intermédiaire 1 : lundi de 20 h 15 à 21 h 30
 Intermédiaire 2 : mercredi de 18 h 45 à 20 h

Pratique libre supervisée

Cours de golf sous forme de pratique libre, mais supervisée

Mercredi de 20 h 15 à 21 h 30

- École Louis-Philippe-Paré, 235, boul. Brisebois
- 95 \$ PLR / 118 \$ PLNR

MINI-GLACE

Initiation au patinage pour les enfants – 40 participants au maximum. Casque et gants obligatoires, pas de jeans.

- 3 à 5 ans (3 ans au 28 janvier)
- Samedi de 13 h 10 à 13 h 55
du 28 janvier au 7 avril
 (annulé le 18 février)
- Centre multisport, glace Guy-Scott
 255, boul. Brisebois
- 65 \$ PLR / 85 \$ PLNR

VOLLEYBALL MIXTE RÉCRÉATIF

Invitation aux joueurs et joueuses intéressés à participer dans une des 4 équipes (12 à 32 participants) de la ligue de volleyball intérieure récréative de la Ville de Châteauguay. Les personnes intéressées à devenir responsable d'équipe sont priées de l'indiquer lors de l'inscription.

- 16 ans et plus
- Vendredi de 19 h à 20 h 30
du 20 janvier au 6 avril
- École Howard S. Billings, 210 rue McLeod
- 50 \$ PLR / 65 \$ PLNR



ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

BADMINTON LIBRE

Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450.698.3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.

- Pour tous
- Mardi, mercredi et vendredi, de 19 h à 21 h
du 10 janvier au 27 avril
- École Louis-Philippe-Paré, 235, boul. Brisebois
- 12 \$ PL (coût du terrain) / + 2 \$ par pers. SPL
- Location de raquette : 3 \$ avec pièce d'identité

PATIN LIBRE

POUR TOUS

Patin libre avec surveillance et respect des règles de sécurité. Section réservée aux tout-petits pour l'initiation au patin. Invitation spéciale aux ados le samedi soir.

- Samedi de 20 h 15 à 22 h 15
 dimanche de 13 h 15 à 15 h 15
du 7 janvier au 25 mars
 (annulé les 15-21 janvier et 4 février)
- Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
 255, boul. Brisebois
- 17 ans et moins 2 \$ PL
 18 ans et plus 3 \$ PL
 prix familial (5 membres max.) 4 \$ PL
 sans Passeport-loisir 6 \$ SPL

SAINT-VALENTIN

Samedi 11 février : 20 h 15 à 22 h 15
 DJ sur place, animation et thématique

ADULTE

- Mardi au jeudi de 11 h 15 à 12 h 15
du 3 janvier au 29 mars (annulé le 2 février)
- Centre multisport, 255, boul. Brisebois
- Gratuit

PARENT-ENFANT

Accessoires disponibles pour aider l'enfant. Le port du casque est recommandé. Il est strictement défendu aux adultes d'utiliser un bâton de hockey lors de l'activité.

- Enfants de 5 ans et - accompagné d'un adulte
- Mercredi de 12 h 15 à 13 h 15
du 4 janvier au 28 mars
- Centre multisport, 255, boul. Brisebois
- Gratuit

HOCKEY LIBRE - ADULTE

Le port du protège cou, du casque et de la visière complète est obligatoire.

- Mardi et jeudi de 12 h 15 à 13 h 15
du 3 janvier au 29 mars (annulé le 2 février)
- Centre multisport, 255, boul. Brisebois
- Gratuit

UTILISATION DE GYMNASES

Aucun type de hockey n'est autorisé dans les gymnases.

- Pour tous les groupes d'âge
- Lundi au vendredi de 18 h à 23 h
 samedi et dimanche de 9 h à 23 h
3 janvier au 29 avril
- Toutes les écoles de la ville de Châteauguay
- Coût selon la politique de tarification

Information et réservation : 450.698.3113

ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

PATINOIRES EXTÉRIEURES

Ouverture selon les conditions climatiques.

- Lundi au vendredi de 16 h à 22 h
 Samedi et dimanche de 11 h à 22 h
 Journée pédagogique de 11 h à 22 h
- Activité gratuite
- Patinoires avec bandes, éclairées, chalet chauffé et responsable sur place

LIEUX :

Billings – Tremblay & Ville-Marie
 Jules-Léger * – Rideau & Elmridge
 Marcel-Seers – D'Youville & Girouard
 Oliver – Maple & Stanton
 Roger-Déziel * – Ste-Marguerite & Chapel
 Saint-Denis * – Saint-Denis & Carré Saint-Denis
 Sutterlin – Saint-Ferdinand & Adam

* Sous la responsabilité de citoyens.

Information : 450.698.3100

CENTRE ÉCOLOGIQUE FERNAND-SEGUIN

235, boul. Brisebois — 450.698.3133
 Accès derrière le Centre multisport

RANDONNÉE PÉDESTRE, SKI DE FOND, RAQUETTE ET GLISSADE SUR BUTTE

Ouverture selon les conditions climatiques.

- Gratuit

CENTRE DE LOCATION D'ÉQUIPEMENT ET CAFÉ SÉGUIN

Ouverture toutes les fins de semaine d'hiver.

REFUGE FAUNIQUE MARGUERITE-D'YOUVILLE ET PARC DE LA COMMUNE

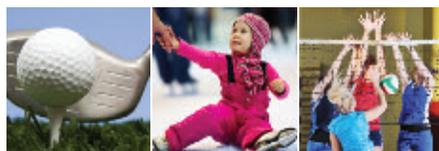
Pavillon de l'île,
 480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

RANDONNÉE PÉDESTRE ET MARCHÉ NORDIQUE

Observation de la faune et de la flore.

- De 9 h à 16 h, en tout temps
 (ou selon les conditions climatiques)
- Frais d'accès journaliers
 Adulte 3,50 \$ + taxes
 Famille 8,75 \$ + taxes
 Enfant 6 à 12 ans 1,75 \$ + taxes

Rabais pour les détenteurs de Passeport-loisir
 Cartes d'accès annuel disponibles



Espaces nature



Refuge faunique Marguerite-D'Youville

480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Profitez de votre passage sur l'île Saint-Bernard pour en admirer toutes les splendeurs hivernales lors d'une randonnée à pieds ou à raquettes à travers les 8 km de sentiers pédestres du refuge! Un service de location de raquettes et de bâtons est disponible pour agrémenter votre balade en nature.

Centre écologique Fernand-Seguin

Accès derrière le Centre Multisport
255, boul. Brisebois

Si vous êtes adepte de ski de fond, le centre écologique est l'endroit idéal pour pratiquer votre sport de plein air favori! Plus de 20 km de pistes balisées et patrouillées y sont accessibles gratuitement, en plus de 4 km de pistes de raquette, 2 km de sentiers pédestres, une butte à glisser et un centre de location d'équipement.

Balade au clair de lune

Samedis 28 janvier et 25 février, de 18 h à 21 h

Information/Réservation: Héritage Saint-Bernard
PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard
450.698.3133 – www.heritagestbernard.qc.ca



Centre sportif Polydium

Au service de la famille depuis 1984

111, boul. Maple, Châteauguay
450.698.3120 / www.polydium.ca



PISCINE — Inscription du 28 février au 11 mars

- Bain libre pour adultes / famille
- Cours de natation enfants / adultes
- Cours de formation
- Fêtes d'enfants
- Aquapoussette

CLUB AQUATIQUE — Inscription en tout temps

- Ad'eau
- École / Initiation
- Régional
- Développement
- Perf (P1)
- Élite (P2+)

AÉROBIE — Inscription jusqu'au 8 janvier 2012

Session commence le 9 janvier 2012

- Boot camp
- Fesses et Abdos
- Hi-lo
- Pilates
- Spinning
- Step
- Yoga et yoga sur chaise

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Inscription tout au long de l'année (3, 6 et 12 mois)

- Programme d'entraînement inclus
- Accès aux bains libres inclus
- Programme diète et exercices
- Parents en forme
- Halte garderie



Histoire et patrimoine

Autrefois en hiver...

Si de nos jours notre routine change peu d'une saison à l'autre, il en allait tout autrement jadis.

En hiver, le travail à la ferme étant réduit au minimum, c'était le temps du repos et des divertissements. Après une bonne bordée de neige, chacun nettoyait son bout de chemin. Les visites et les festins s'organisaient. C'était le temps de chanter et danser au son de la musique. S'il fallait des danseurs pour la danse, un violoneux était essentiel pour les accompagner. Et on avait généralement recours à un cèleur pour annoncer et diriger les figures de danse à exécuter. On y intercalait la gigue, accompagnée de cuillers d'étaïn frappées l'une contre l'autre, pour marquer le rythme. Certaines veillées entremêlaient chants et danses. C'était à qui trouverait la meilleure chanson. Ballades, récits et complaintes racontaient souvent le quotidien.

Toujours à cette époque, on s'adonne aussi à des veillées de conte. Le conteur invité est souvent de la paroisse ou de la localité voisine, mais certains viennent de loin et gagnent leur vie à conter des histoires. Le conteur prend son rôle au sérieux et prépare son répertoire, en répétant ses effets, ses silences et ses montées de voix. Il ne faut pas l'interrompre : c'est le conteur qui a le crachoir! Après sa performance, le maître de la maison le remercie, lui paie la traite et tous boivent à sa santé.

Il va sans dire que ces veillées s'intensifiaient durant le temps de Fêtes. Mais la plus populaire des fêtes a toujours été la veillée du Jour de l'An où bien des familles se rencontraient souvent pour la seule et unique fois de l'année.

C'est ainsi que les légendes, les contes et les chants se sont transmis d'une génération à l'autre. Et c'est grâce à cette mémoire collective qu'ils sont toujours présents aujourd'hui.

(Extrait d'un article écrit par Françoise April-Desrochers, publié dans *Murmure du Temps*, Vol. 17, no. 1, adapté par Diane Boileau)

Société du musée du Grand Châteauguay
www.smgc.qc.ca

Activités, organismes, etc.

Some news

Club Civitan de Châteauguay • Samedi 7-14-21-28 janvier – 19 h • Bingo • Saturday, January 7-14-21-28 – 7 p.m. • Bingo • 305 Principale
INFO : Anita Klis, 450.692.9629 / www.chatcivitan.com

Club Civitan de Châteauguay • Samedi 14 janvier – 13 h • Crible • Saturday, January 14 – 1 p.m. • Cribbage • 7 \$ don/donation • 3 Paul-Hallé
INFO : Paul LeBlanc, 450.691.2304 / www.chatcivitan.com

Club Rendez-vous de Châteauguay • Dimanche 15 janvier – 19 h • Tournoi de crible • 7 \$/membre – 8 \$/non-membre • 319 Brault • INFO : Gilles Ménard, 450.692.4515 / Club Rendez-vous, 450.692.2190
clubrendez-vouschateauguay.org

Club Civitan de Châteauguay • Tuesday, January 17 – 1:30 p.m. • Monthly • 3 Paul-Hallé • INFO : Paul LeBlanc, 450.691.2304 / www.chatcivitan.com

Châteauguay Academy of Irish Dancing • Saturday, January 28 • starting at 6 p.m. • 3rd Annual Spaghetti Dinner • Cash bar, live music, silent auction with many wonderful gifts to be won and a show by the CAID dancers • \$10/adult – \$5/kids aged 5-12 – free for under 5 • OLPH, 295 McLeod • INFO : Kim Principe 450.698.2951 / email: principeck@videotron.ca

Club Rendez-vous de Châteauguay • Samedi 28 janvier – 18 h • Souper danse • Michoui 2 viandes • 20 \$/membre et 25 \$/non-membre • 319, rue Brault • INFO : Maurice Poirier, 450.691.6370 / Club Rendez-vous, 450.692.2190
clubrendez-vouschateauguay.org

Mercredi communautaire • 1 février • 16 h à 19 h • Kiosques d'information, activités, souper spaghetti 2\$/personne
Community Wednesday • February 1 • 4 to 7 p.m. • Information kiosks, activities, \$2/person spaghetti dinner
École Laberge, 315 Rideau

La Rencontre châteauguoise • Mercredi 18 avril – 20 h • Concert bénéfice avec Marc Hervieux • Pavillon de l'île, 480, boul. D'Youville • don de 95 \$ (1 billet de concert et reçu fiscal)
• INFO : 450.699.6819 / www.rencontrechateauguoise.com

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHÂTEAUGUAY

INFO : 450.699.6289

cabchateauguay@hotmail.com
www.cabchateauguay.org

Service d'accompagnement-transport Des kilomètres de satisfaction garantie

Vous aimez conduire votre véhicule et aimeriez accompagner une personne aînée qui a besoin d'accompagnement? Le Centre recherche des bénévoles pour son service d'accompagnement-transport. Choix :
– de régions : Grand Châteauguay, région de Longueuil ou de Montréal;
– des heures, selon vos disponibilités;
– du type d'accompagnement-transport : rendez-vous médicaux, pour personnes dialysées, courses essentielles.
Remboursement du kilométrage selon la grille tarifaire.
Le bénévolat, c'est des kilomètres de satisfaction garantie!

Accompanied-transport Service Miles of Satisfaction Guaranteed

Do you like driving your car and would like to accompany a senior who needs assistance? The Centre is looking for volunteers for its accompanied-transport service. Choice of
– regions: Grand Châteauguay, Longueuil area or Montréal;
– hours, depending on your availability;
– type of accompanied-transport: medical appointments, help for patients on dialysis, essential errands.
Reimbursement for mileage according to our fee structure.
Volunteering is miles and miles of satisfaction guaranteed!
Information : Anne-Marie Décoste

Service impôt

En mars et avril 2012, notre équipe de bénévoles expérimentés assurera, de façon gratuite, le service de préparation de déclaration de revenus pour les familles et individus à revenu modeste. Les cliniques d'impôt se tiendront au centre d'action bénévole, 10 rue Gilmour, ainsi qu'à plusieurs autres points de service. Un horaire détaillé sera disponible sous peu.
Information : Johanne Reid

INSCRIPTION / REGISTRATION

ÉCOLE DE TENNIS BALLE D'OR

Session hiver 2012:

samedi 14 janvier au 18 février

– Mini-tennis 4-5 et 6-7-8 ans : 55 \$*
– Débutant et intermédiaire
8 à 17 ans : 65 \$*

Raquette et balles fournies
* Avant le 8 janvier

Inscription : Centre culturel Vanier,
15, boul. Maple - Info: 450.691.7252
tennisballedor@hotmail.com /
www.tennisballedor.org

RE-NOU-VIE

71, rue Principale (porte arrière)
450.692.9805
renouvie@videotron.ca
www.renouvie.com

– **Mère-amies (français/anglais)**
Soutien gratuit et confidentiel
(parent d'enfants de 0-5 ans)
Confidential and free support
(parent of child 0-5 years old)

– **Formation militante**
Femmes de 18 ans et +
Janvier – jour ou soir selon la demande

– **Formation mère-ados**

Femmes monoparentales /
ados 12-17 ans
Janvier – 18 h 30 à 21 h 30

– **Les étapes de la rupture**

Aider les femmes à faire le point
sur leur séparation
Janvier – 18 h 30 à 21 h 30 – gratuit

– **Y'APP (Y'a personne de parfait)**

Parents d'enfants de 0 à 5 ans – gratuit
Janvier – jour ou soir selon la demande

– **Samedi de m'en sortir**

Jeunes de 7 à 12 ans ayant vécu
la séparation de leurs parents
Samedis, de 9 h 30 à 13 h 30
– 8 ateliers

10\$/membre – 12\$ non-membre

– **Mommy & Me**

January – Wednesday,
9:30 to 11:30 a.m. – Free

– **Nobody's perfect**

January – 7 to 9 p.m. – Free
At St. Willibrod School

A successful celebration!

More than 600 people voted for the prettiest Christmas tree and at least 200 children sat on Santa Claus' knee during the first edition of *Châteauguay, a Christmas Story* on Sunday, December 11th.

The Christmas characters circulating in the crowd were very popular, as were the performances by the La Bohème choir and Tireux d'Roches.

The Christmas tree decorated by the students at Saint-Jean-Baptiste school received the most votes with 152. The school will benefit from a municipal technical team with sound and light equipment and a popcorn machine for a movie screening.



Calendrier du mois

Activities of the month

JANVIER 2012

6



Partie locale des Grenadiers

19 h 30

Visiteurs : Lac St-Louis

Centre multisport (glace Léo-Crépin)

255, boulevard Brisebois

www.chateauguaymidgetaaa.com

7-14

Inscription aux activités des Loisirs



7



Partie locale des Grenadiers

19 h 30

Visiteurs : Amos

Centre multisport (glace Léo-Crépin)

255, boulevard Brisebois

www.chateauguaymidgetaaa.com

9



Début de l'inscription aux activités de la Bibliothèque

Collecte des surplus de carton

VOIR PAGE 6



11

GRANDS EXPLORATEURS

Indochine

VOIR PAGE 16

Partie locale des Grenadiers

19 h 30

Visiteurs : Lévis

Centre multisport (glace Léo-Crépin)

255, boulevard Brisebois

www.chateauguaymidgetaaa.com



14-22

29^e Tournoi National Midget de Châteauguay

Centre multisport <http://www.hmc.qc.ca/>



16

CINÉ-CLUB Trou Story de Richard Desjardins

Séance du Conseil



19-20

Collecte des sapins de Noël



21

MUSIQUE ET CHANSONS

Brigitte Boisjoli

VOIR PAGE 16



23



CINÉ-CLUB
Programmation à venir

27



**Partie locale
des Grenadiers**

19 h 30
Visiteurs : Coll. Charles-Lemoyne
Centre multisport (glace Léo-Crépin)
255, boulevard Brisebois
www.chateauguaymidgetaaa.com

HUMOUR ET VARIÉTÉ
Pierre Hébert

VOIR PAGE 16



COMPLET

28

BLUES, JAZZ ET MM
Angel Forrest

VOIR PAGE 16



29

SONS ET BRIOCHES
Claire Lafrenière

VOIR PAGE 16

30



CINÉ-CLUB
Programmation à venir

Une fête réussie!

Plus de 600 personnes ont voté pour le plus beau sapin de Noël et plus de 200 enfants se sont assis sur les genoux du Père Noël lors de la première édition de *Châteauguay, une histoire de Noël* qui a eu lieu le dimanche 11 décembre dernier.

Les personnages de Noël qui circulaient dans la foule ont été fort populaires, tout comme les spectacles du chœur La Bohème et des Tireux d'Roches.

C'est le sapin des élèves de l'école Saint-Jean-Baptiste qui a reçu le plus de votes avec 152. L'école recevra donc l'équipe technique municipale avec équipements son-lumières et machine à popcorn pour la projection d'un film.



À VENIR EN FÉVRIER...

- 1 — **Mercredi communautaire**
à l'école Laberge
- 1 — **Lancement de la Semaine
de la littérature**
Rencontre d'auteur avec
Bryan Perro
VOIR PAGE 7
- 1 — Vernissage
Joanne Egglefield
- 3 — Humour et variété
Eddy King
- 4 — Blues, Jazz et MM
Hommage à Miles Davis
- 5-6 — Jeunes publics
Sur 3 pattes
- 6 — **Séance du Conseil**
- 8 — Blues, Jazz et MM
Harry Manx
- 12 au 18 — Bibliothèque
Semaine de la littérature
- 12 — **Rencontre d'auteur avec**
**Louise Tremblay-
D'Essiambre**
VOIR PAGE 7
- 12 — Sons et brioches
Michael Laucke
- 12 — Heure du conte
**Rosette la mouffette
cherche un ami**
- 16 — Théâtre
Le boss est mort
- 18 au 25 — **Inscription aux
activités de la relâche
scolaire 2012**
- 18 — Humour et variété
Peter McLeod
- 20 — **Séance du Conseil**
- 22 — **Minitournoi international
d'improvisation**
- 24 — Musique et chansons
Dany Bédar
- 25 — Musique et chansons
Misteur Valaire
- 26 — Quinzaine Littér'art
Rencontre d'auteur avec
Anne Robillard
VOIR PAGE 7

CINÉ-CLUB

6-13-20-27

PROGAMMATION À VENIR



LES GRANDS
EXPLORATEURS

Mercredi 11 janvier – 19 h 30
INDOCHINE 2000 km à pied du
Vietnam au Cambodge sur la piste Hô Chi Minh
Salle Jean-Pierre-Houde
20 \$ / 18 \$ avec Passeport-loisir



MUSIQUE
ET CHANSONS

Samedi 21 janvier – 20 h
BRIGITTE BOISJOLI
Fruits défendus
Salle du Pavillon de l'île
32 \$ / 30 \$ avec Passeport-loisir
28 \$ étudiant avec Passeport-loisir



HUMOUR
ET VARIÉTÉS

Vendredi 27 janvier – 20 h
PIERRE HÉBERT
Salle Jean-Pierre-Houde
24 \$ / 22 \$ avec Passeport-loisir **COMPLET**



BLUES, JAZZ ET
MUSIQUES DU MONDE

Samedi 28 janvier – 20 h
ANGEL FORREST
Come alive
Salle Jean-Pierre-Houde
25 \$ / 23 \$ avec Passeport-loisir



SONS
ET BRIOCHES

Dimanche 29 janvier – 11 h
CLAIRE LAFRENIÈRE
Chansons d'actualité, 1900-1930
Salle Jean-Pierre-Houde
16 \$ / 13 \$ avec Passeport-loisir
32 \$ famille avec Passeport-loisir

Culture

Exposition



GALERIE LA SEIGNEURIE

L'ASSOCIATION D'ARTS VISUELS DU GRAND CHÂTEAUGUAY

JUSQU'AU 27 JANVIER 2012

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100

L'ART EMOI

Venez vous laisser charmer par l'exposition des membres de l'Association d'arts visuels du Grand Châteauguay. Les artistes nous présentent leurs œuvres, nous dévoilant une émotion, un état d'âme, une perspective sur ce qui les entoure, les font vibrer et les passionnent.

Appel de dossiers d'artistes

La Division culture et projet spéciaux invite les artistes en arts visuels, intéressés à exposer leurs projets d'exposition en 2012 et 2013 à la Galerie la Seigneurie du Centre culturel Vanier, à faire parvenir leur projet d'exposition **avant le 20 janvier 2012**. **Information : 450.698.3875**

Le dossier devra comprendre :

- Un curriculum vitæ à jour.
- Dix photos numériques HD gravées sur CD (min 300 dpi) d'une production récente avec liste descriptive des œuvres (titre, année, médiums, dimensions).
- Un court texte sur votre démarche artistique.
- Une enveloppe affranchie pour le retour du dossier.

La Galerie vous offre :

- Aide technique au montage et au démontage.
- Cartons d'invitation et vernissage.
- Envoi postal et communiqué de presse.

Ville de Châteauguay, Centre culturel Vanier, Dossiers d'artistes
15, boulevard Maple, Châteauguay (Québec) J6J 2P7

Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay
Aucune place réservée
Prix d'entrée :
6 \$ / 5 \$ avec Passeport-loisir

16 janvier — Trou story
23 janvier — Programmation à venir
30 janvier — Programmation à venir

Horaires

FERMÉE LES 1^{ER} ET 2 JANVIER
À COMPTER DU 3 JANVIER 2012

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100
loisirs@ville.chateauguay.qc.ca
Lundi au mercredi 12 h à 18 h
Jeudi et vendredi 12 h à 21 h
Samedi 10 h à 17 h

BILLETTERIE

- ▶ Centre culturel Vanier
- ▶ www.ville.chateauguay.qc.ca
- ▶ Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102
division.culture@ville.chateauguay.qc.ca

Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île
Île Saint-Bernard
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple
- 3 - Salle Mosher, Howard-S. Billings
210, rue McLeod
- 4 - Salle Serge-Boisvert
École secondaire Louis-Philippe-Paré
235, boulevard Brisebois
- 5 - Maison LePailleur Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

